第50篇

**啟：我是真葡萄樹，**

(台語)我是真的葡萄樹，

Guá sī tsin ê phû-tô tshīu，

應：我父是栽培的人。

(台語)我的父是作園的人。

Guá ê Pē sī tsoh-hn̂g ê lâng。

**啟：凡屬我不結果子的枝子，祂就剪去，**

(台語)見若連佇我的枝無結果子的，祂就刪起來；

Kìnn-nā liân tī guá ê ki bô kiat ké-tsí ê，I tsīu san-khí-lâi；

應：凡結果子的，祂就修理乾淨，使枝子結果子更多。

(台語)見若結果子的，祂就修互伊清氣，互伊結果子閣卡濟。

kìnn-nā kiat ké-tsí ê，I tsīu siu hōo i tshing-khì，hōo i kiat ké-tsí koh khah tsuē。

**(和) 現在你們因我講給你們的道，已經乾淨了。**

**(**台語**)** 今恁因為我所給恁講的道理，已經清氣啦。

Tann lín in-uī guá sóo kā lín kóng ê tō-lí í-king tshing-khì lah。

**啟：你們要常在我裡面，**

(台語)恁著踮佇我，

Lín tio̍h tiàm-tī guá，

應：我也常在你們裡面。

(台語)我亦踮佇恁。

Guá ia̍h tiàm-tī lín。

**啟：枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子，**

(台語)設使枝無連佇葡萄樹，就𣍐會家己結果子，

Siat-sú ki bô liân tī phû-tô tshīu，tsīu buē-uē ka-kī kiat ké-tsí，

應：你們若不常在我裡面，也是這樣。

(台語)恁若無踮佇我，亦是按呢。

lín nā bô tiàm-tī guá，ia̍h sī án-ni。

**啟：我是葡萄樹，你們是枝子。**

(台語)我就是葡萄樹，恁就是枝。

Guá tsīu-sī phû-tô tshīu，lín tsīu-sī ki。

應：常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子。

(台語)踮佇我，也我踮佇伊的，就結果子濟濟；

tiàm tī guá，iā guá tiàm tī i ê，tsīu kiat ké-tsí tsuē-tsuē；

**(和) 因為離了我，你們就不能做什麼。**

**(**台語**)** 因為及我相離，恁就𣍐做甚麼。

in-uī kap guá sann-lī， lín tsīu buē tsuè sím-mi̍h。

**啟：人若不常在我裡面，就像枝子丟在外面枯乾，**

(台語)人若無踮佇我，就受棄拺佇外面，親像枝續枯焦，

Lâng nā bô tiàm tī guá，tsīu sīu khì-sak tī guā-bīn，tshin-tshīunn ki suà koo-tâ，

應：人拾起來扔在火裡燒了。

(台語)人拾栶丟落火，就燒去。

lâng khioh in hiat-lo̍h hé，tsīu sio-khì。

**啟：你們若常在我裡面，我的話也常在你們裡面，**

(台語)恁若踮佇我，我的話踮佇恁，

Lín nā tiàm tī guá，guá ê uē tiàm tī lín，

應：凡你們所願意的，祈求，就給你們成就。

(台語)凡若所愛的，恁著求，就欲給恁成。

huān-nā sóo ài ê，lín tio̍h kîu，tsīu beh kā lín tsiânn。

**(和) 你們多結果子，我父就因此得榮耀，你們也就是我的門徒了。**

**(**台語**)** 恁結果子濟濟，對按呢我的父得著榮光，亦恁欲成做我的學生。

Lín kiat ké-tsí tsuē-tsuē，tuì án-ni guá ê Pē tit-tio̍h îng-kng，ia̍h lín beh tsiânn-tsuè guá ê ha̍k-sing。

 (約翰福音15：1-8)